

Konvention zwischen

SÜDTIROLER GEMEINDENVERBAND GENOSSENSCHAFT mit Sitz in der Kanonikus-Michael-Gamper-Straße Nr. 10, 39100 Bozen, Steuernummer 94004440213, MWST Nr. IT00730110210, vertreten durch den Präsidenten des Verwaltungsrates Andreas Schatzer, geboren in Brixen am 05/02/1960 wohnhaft in Vernaggenweg Nr. 16 in Vahrn, italienischer Staatsbürger, Steuernummer SCHNR-S60B05B160C, ermächtigt zur Unterzeichnung dieser Konvention gemäß Beschluss des Verwaltungsrates vom 27.9.2024;

und

VERBAND DER SENIORENWOHNHEIME SÜDTIROLS, mit Sitz in 39100 Bozen, St.Nr. 94014500212, MWST-Nr. 01525250211, vertreten durch Frau Martina Ladurner, geboren am 26.11.1969 in Meran (BZ), wohnhaft in Algund (BZ), Mitterplars 54, St.Nr. LDRMT-N69S66F132U, gesetzlicher Vertreter.

Vorausgeschickt sei

- dass Artikel 12 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 11.10.2012, Nr. 18 den Artikel 7/ter in das Landesgesetz vom 30.4.1991, Nr. 13 eingefügt hat, welcher das Verfahren für die Zahlung der Kostenbeteiligung für stationäre Seniorendienste regelt;
- dass in Umsetzung des Artikels 7/ter des Landesgesetzes Nr. 13/1991 mit Dekret des Landeshauptmannes vom 03.06.2013, Nr. 13, die entsprechende Durchführungsverordnung erlassen worden ist, welche im Amtsblatt der Region vom 11.06.2013, Nr. 24 veröffentlicht und am 01.07.2013 in Kraft getreten ist;
- dass die genannte Durchführungsverord-

Convenzione tra

CONSORZIO DEI COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO SOCIETÀ COOPERATIVA, con sede legale in Via Canonico Michael Gamper n. 10, 39100 Bolzano, codice fiscale 94004440213, partita IVA IT00730110210, rappresentato dal Presidente del Consiglio di amministrazione Andreas Schatzer, nato a Bresanone il 05/02/1960, residente in Vicolo Vernaggen n. 16 a Varna, cittadino italiano, codice fiscale SCHNRS60B05B160C, autorizzato alla sottoscrizione della presente convenzione con delibera del Consiglio di amministrazione d.d. 27.9.2024;

e

ASSOCIAZIONE DELLE RESIDENZE PER ANZIANI DELL'ALTO ADIGE, con sede legale in Via Canonico Michael Gamper n. 10, 39100 Bolzano, codice fiscale 94014500212, partita IVA 01525250211, rappresentata dalla Signora Martina Ladurner, nata il 26.11.1969 a Merano (BZ), residente a Lagundo (BZ), Plars di Mezzo 54, codice fiscale LDRMTN69S66F132U, rappresentante legale.

Premesso

- che con l'articolo 12 comma 1 della legge provinciale 11.10.2012, n. 18, è stato inserito l'articolo 7/ter nella legge provinciale 30.4.1991, n. 13, il quale disciplina la procedura per il pagamento della partecipazione alle tariffe dei servizi residenziali per anziani;
- che in attuazione dell'articolo 7/ter della legge provinciale n. 13/1991 è stato emanato il Decreto del Presidente della Provincia 03.06.2013, n. 13 contenente il relativo regolamento di esecuzione, il quale è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione del 11.06.2013, n. 24 ed è entrato in vigore il 01.07.2013;
- che il menzionato regolamento di esecuzione

nung die Abwicklung der Verfahren bezüglich Einforderung der Kostenbeteiligung durch die akkreditierten Träger der stationären Dienste für Senioren, die Bevorschussung durch die für die Tarifiergänzung zuständigen Gemeinden, die Gerichts- und Vollstreckungsverfahren, die Übernahme der Verfahrenskosten und die Rückerstattung der effektiv eingehobenen Beträge, sowie die von Absatz 4 Artikel 7/ter angeführten Sachbereiche regelt;

- dass laut Durchführungsverordnung die akkreditierten Träger der stationären Dienste für Senioren „Träger“, die für die Tarifiergänzung zuständigen Gemeinden „Gemeinden“ und die zur Kostenbeteiligung verpflichteten Personen „Schuldner“ genannt werden und dass die Trägerkörperschaften, an die die Gemeinden die Zuständigkeit für die Tarifiergänzung übertragen haben, den Gemeinden gleichgestellt sind;

- dass gemäß Artikel 5 Absatz 1 der Durchführungsverordnung der Träger die Beauftragung eines Rechtsanwaltes gemäß den einschlägigen Vorschriften und den Bestimmungen der Durchführungsverordnung vornimmt;

- dass gemäß Artikel 5 Absatz 2 der Durchführungsverordnung der Träger die Beauftragung jener Rechtsanwälte vornehmen kann, welche aufgrund einer Konvention des Verbandes der Seniorenwohnheime Südtirols und des Südtiroler Gemeindenverbandes in einem eigenen Verzeichnis eingetragen sind;

- dass gemäß Artikel 5 Absatz 3 der Durchführungsverordnung der Verband der Seniorenwohnheime Südtirols und der Südtiroler Gemeindenverband einvernehmlich in der von Absatz 2 vorgesehenen Konvention Folgendes festlegen:

- für die Leistungen betreffend Mahnwesen, Bonitätsprüfungen, Rechtsbeistand und Verteidigung vor Gericht die Höchstgrenzen der dem Rechtsanwalt zustehenden Honorare,

- die Zugangsvoraussetzungen

ne disziplina lo svolgimento delle procedure relative alla richiesta di pagamento della partecipazione tariffaria a cura degli enti gestori del servizio residenziale accreditato, l'anticipazione a cura dei comuni competenti per l'integrazione tariffaria, le procedure giudiziali e di recupero coattivo, l'assunzione delle spese procedurali e la restituzione degli importi effettivamente recuperati, nonché le materie indicate all'articolo 7/ter comma 4;

- che secondo il regolamento di esecuzione gli enti gestori del servizio residenziale accreditato sono denominati „gestori“, i comuni competenti per l'integrazione tariffaria „comuni“ e le persone obbligate al pagamento della partecipazione tariffaria „debitori“ e che gli enti gestori ai quali i comuni hanno delegato la competenza per l'integrazione tariffaria sono equiparati ai comuni;

- che ai sensi dell'articolo 5 comma 1 del regolamento di esecuzione il gestore provvede all'incarico dell'avvocato ai sensi della normativa vigente in materia e delle disposizioni del regolamento di esecuzione;

- che ai sensi dell'articolo 5 comma 2 del regolamento di esecuzione il gestore può provvedere all'incarico di quei avvocati, che in base ad una convenzione dell'Associazione delle Residenze per Anziani dell'Alto Adige e del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano siano iscritti in apposito elenco;

- che ai sensi dell'articolo 5 comma 3 del regolamento di esecuzione l'Associazione delle Residenze per Anziani dell'Alto Adige ed il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano nella convenzione di cui al comma 2 stabiliscono di comune accordo:

- per le prestazioni relative alle diffide, alle verifiche di solvibilità, all'assistenza giuridica ed alla difesa in giudizio il limite massimo degli onorari spettanti all'avvocato;

- i presupposti d'accesso degli

<p>der Rechtsanwälte, die Fristen und Teilnahme-modalitäten</p> <ul style="list-style-type: none"> - sowie die Löschung der Eintragung, die Bestimmungen bezüglich der Auftragserteilung; - dass, immer gemäß Artikel 5 Absatz 3 der Durchführungsverordnung, diese Konvention der Rechtsanwaltskammer der Autonomen Provinz Bozen übermittelt wird, welche für die Weiterleitung an die eingetragenen Rechtsanwälte sorgt, dass diese Konvention auf den Internetseiten des Verbandes der Seniorenwohnheime Südtirols und des Südtiroler Gemeindenverbandes veröffentlicht wird, dass mit Einreichen der Gesuche die Rechtsanwälte vorbehaltlos die Verpflichtung übernehmen, diese Konvention und die in der genannten Durchführungsverordnung enthaltene Regelung einzuhalten, dass das Verzeichnis vom Verband der Seniorenwohnheime Südtirols und vom Südtiroler Gemeindenverband einvernehmlich erstellt, auf den genannten Internetseiten veröffentlicht und laufend aktualisiert wird und dass mit der Eintragung in das Verzeichnis dem Verband der Seniorenwohnheime Südtirols, dem Südtiroler Gemeindenverband und den Trägern keine besonderen Verpflichtungen erwachsen, noch der Rechtsanwalt ein Anrecht auf die Beauftragung erwirbt; - dass gemäß Artikel 5 Absatz 4 der Durchführungsverordnung die Konvention eine Dauer von 5 Jahren hat und jederzeit vorzeitig vom Verband der Seniorenwohnheime und vom Südtiroler Gemeindenverband einvernehmlich aufgelöst werden kann; 	<p>avvocati, i termini e le modalità di partecipazione</p> <ul style="list-style-type: none"> - nonché la cancellazione dell'iscrizione e le norme relative al conferimento dell'incarico; - che, sempre ai sensi dell'articolo 5 comma 3 del regolamento di esecuzione, tale convenzione viene trasmessa all'ordine degli avvocati della Provincia di Bolzano, il quale cura l'invio agli avvocati iscritti, e che tale convenzione viene pubblicata sui siti internet dell'Associazione delle Residenze per Anziani dell'Alto Adige e del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano, che con la presentazione delle domande, gli avvocati si assumono, senza riserve, l'obbligo di osservare la convenzione e la disciplina contenuta nel menzionato regolamento di esecuzione, che l'elenco viene predisposto, di comune accordo, dall'Associazione delle Residenze per Anziani dell'Alto Adige e dal Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano, pubblicato sui siti internet sopra menzionati ed aggiornato periodicamente e che dall'iscrizione nell'elenco nasce nessun obbligo per l'Associazione delle Residenze per Anziani dell'Alto Adige, il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano e i gestori e l'avvocato non acquista il diritto al conferimento di un incarico; - che ai sensi dell'articolo 5 comma 4 del regolamento di esecuzione la convenzione ha una durata di 5 anni e può essere sciolta anticipatamente di comune accordo dall'Associazione delle Residenze per Anziani dell'Alto Adige e dal Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano;
<ul style="list-style-type: none"> - dass gemäß Artikel 5 Absatz 5 der Durchführungsverordnung die Gemeinden gegenüber den Trägern, im Rahmen und in den Höchstgrenzen dieser Konvention zur Übernahme der tatsächlich mit den Rechtsanwälten vereinbarten 	<ul style="list-style-type: none"> - che ai sensi dell'articolo 5 comma 5 del regolamento di esecuzione i comuni sono obbligati nei confronti dei gestori ad assumersi nell'ambito e nei limiti massimi della presente convenzione gli onorari pattuiti con gli avvocati e che, qua-

Honorare verpflichtet sind und dass für den Fall, dass vom Träger mit einem Rechtsanwalt, der nicht im Verzeichnis eingetragen ist, Honorare vereinbart werden, welche über den Höchstgrenzen dieser Konvention liegen, die darüber liegenden Kosten zu Lasten des Trägers gehen;	lora dal gestore e dall'avvocato non iscritto nell'elenco vengano concordati onorari che eccedono i limiti massimi della presente convenzione, le spese eccedenti sono a carico del gestore;
- dass die Vertragsparteien am 04.11.2019 eine Konvention im Sinne des Dekrets des Landeshauptmannes vom 03.06.2013, Nr. 13, abgeschlossen haben;	- che in data 04.11.2019 le parti contraenti hanno stipulato una convenzione ai sensi del decreto del Presidente della Provincia dell'03.06.2013, n. 13;
- dass genannte Konvention am 03.11.2024 ausläuft;	- che detta convenzione scade in data 03.11.2024;
- dass deshalb die Vertragsparteien den Abschluss einer neuen Konvention beabsichtigen, mit welcher die bisherigen Höchstgrenzen der Honorare an die Inflation und die bisherigen Vereinbarungsklauseln an neue Gesetzesbestimmungen angepasst werden;	- che pertanto le parti contraenti sono intenzionati a stipulare una nuova convenzione, per adeguare i precedenti limiti degli onorari all'inflazione e ad adattare le le clausole della convenzione alle nuove disposizioni di legge;
- dass die mit der ersten Konvention im September 2013 festgelegten Höchstgrenzen der Honorare im Jahr 2019 bestätigt und unverändert geblieben sind;	- che i limiti massimi degli onorari fissati dalla prima convenzione del settembre 2013 sono stati confermati nel 2019 e sono rimasti invariati;
- dass im Zeitraum Jänner 2014 bis Juni 2024 die Inflation in Anwendung des ASTAT-Verbraucherpreisindex ohne Tabakwaren für Haushalte von Arbeitern und Angestellten 27,00 Prozent beträgt;	- che nel periodo compreso tra gennaio 2014 e giugno 2024 l'inflazione secondo l'indice dei prezzi al consumo ASTAT, senza tabacchi per famiglie di operai e impiegati è del 27,00 per cento;
- dass die Vertragsparteien die Inflationsanpassung in Höhe von 27,00 Prozent vereinbaren und die in der Folge neu berechneten Höchstgrenzen der Honorare auf die Einerziffer runden wollen;	- che le parti contraenti intendono concordare l'adeguamento all'inflazione al 27,00 per cento e arrotondare i limiti massimi degli onorari di conseguenza ricalcolati alla prima cifra intera;
Dies alles vorausgeschickt, vereinbaren die Parteien wie folgt:	Tutto ciò premesso, le parti convengono quanto segue:
Artikel 1 Die Prämissen bilden integrierenden und unabhängigen Bestandteil dieser Konvention.	Articolo 1 Le premesse formano parte integrante e sostanziale della presente convenzione.
Artikel 2 - Leistungen, Honorare Rechtsanwaltskosten und -gebühren	Articolo 2 - Prestazioni, onorari e spese legali

<p>1. Der Rechtsanwalt nimmt aufgrund eines entsprechenden Auftrages des Trägers dessen Interessen in Forderungsangelegenheiten wahr.</p> <p>2. Im Sinne und für die Wirkungen des Artikels 5 Absatz 5 der Durchführungsverordnung werden hiermit für nachstehende Leistungen des Rechtsanwaltes die Höchstgrenzen der Honorare festgelegt, Ergänzungsbeitrag von 4% und Mehrwertsteuer nicht inbegriffen:</p>	<p>1. L'avvocato in virtù di apposito incarico conferito dal gestore difende gli interessi dello stesso in ordine alla soddisfazione di pretese creditorie.</p> <p>2. Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 5 comma 5 del regolamento di esecuzione sono stabiliti per le prestazioni dell'avvocato di seguito elencate i limiti massimi degli onorari, contributo del 4% ed IVA non inclusi:</p>
Leistung / prestazione	Höchstgrenzen der Honorare / limiti massimi degli onorari
Mahnschreiben / lettera di diffida	<p>10% des fälligen Betrages bei einem Mindesthonorar von 64,00 Euro und einem Höchsthonorar von 254,00 Euro.</p> <p>10% dell'importo esigibile con un onorario minimo di euro 64,00 ed un onorario massimo di euro 254,00.</p>
Bonitätsprüfung, einschließlich eventueller Auslagen des Rechtsanwaltes für die Dienstleistungen einer Detektei / verifica della solvibilità, incluse le spese eventuali dell'avvocato per prestazioni di un investigatore privato	445,00 Euro pro Schuldner / per debitore
Bei gerichtlicher Geltendmachung der Ansprüche / in caso di esperimento di un'azione legale per far valere la pretesa	
I. Streitwert von 1,00 bis 2.500,00 Euro I. Valore della lite da 1,00 a 2.500,00 euro	635,00 Euro
II. Streitwert von 2.501,00 bis 5.000,00 Euro II. Valore della lite da 2.501,00 – 5.000,00 euro	826,00 Euro
III. Streitwert von 5.001,00 bis 7.500,00 Euro III. Valore della lite da 5.001,00 a 7.500,00 euro	1.334,00 Euro
IV. Streitwert von 7.501,00 bis 10.000,00 Euro IV. Valore della lite da 7.501,00 a 10.000,00 euro	1.905,00 Euro
V. Streitwert von 10.001,00 bis 15.000,00 Euro V. Valore della lite da 10.001,00 a 15.000,00 euro	2.159,00 Euro
VI. Streitwert von 15.001,00 bis 20.000,00 Euro	2.540,00 Euro

VI. Valore della lite da 15.001,00 a 20.000,00 euro	
VII. Streitwert von 20.001,00 bis 25.000,00 Euro VII. Valore della lite da 20.001,00 a 25.000,00 euro	3.810,00 Euro
VIII. Streitwert über 25.001,00 Euro VIII. Valore della lite superiore a 25.001,00 euro	4.445,00 Euro
Außergerichtliche Betreuung der Forderungen - Recupero stragiudiziale del credito	
Pro 1.000,00 gezahlte Euro Per 1.000,00 euro pagati	127,00 Euro
Teilbeträge - Importi parziali	anteilig - proporzionale
Außergerichtliche Einigung während des Gerichtsverfahrens - Accordo stragiudiziale durante la litispendenza	Honorar für außergerichtliche Betreuung, sowie, unter Berücksichtigung der tatsächlich erbrachten Leistungen des Rechtsanwaltes, das Honorar für die gerichtliche Geltendmachung der Ansprüche im Höchstausmaß von 70% der für das jeweilige Gerichtsverfahren von dieser Konvention vorgesehenen Höchstgrenze - Onorario per il recupero stragiudiziale, nonché, tenuto conto delle prestazioni effettivamente svolte dall'avvocato, l'onorario spettante per l'esperienza dell'azione legale in misura non superiore al 70% del limite massimo stabilito dalla presente convenzione per il relativo procedimento legale.
Die vom Rechtsanwalt bestrittenen Auslagen im Zusammenhang mit der Ausführung des Auftrages, welche nicht von der Gegenseite übernommen werden, sind vom Rechtsanwalt ohne Aufschlag dem Träger weiter zu verrechnen.	Le spese sostenute dall'avvocato per l'esecuzione dell'incarico, che non siano assunte dalla controparte, sono messi in conto dall'avvocato al gestore senza maggiorazione.
Falls das Gericht der Gegenseite Spesen für Rechtsanwaltshonorare des Trägers auferlegt oder die Gegenseite die Spesen für Rechtsanwaltshonorare des Trägers im Zuge einer außergerichtlichen Betreuung übernimmt, bedingt dies für die Gemeinde eine entsprechende Reduzierung der oben angeführten Höchstgrenzen, sodass der Träger die von der Gegenseite zu tragenden Honorare der Gemeinde nicht weiter	Quando il Tribunale condanna la controparte al pagamento delle spese per onorari dell'avvocato del gestore ovvero la controparte assume le spese per onorari dell'avvocato del gestore in virtù di un recupero stragiudiziale, ciò comporta per il comune la conseguente riduzione dei limiti massimi sopra indicati di modo che il gestore non possa mettere in conto al comune le spese per onorari a carico della controparte, ma sola-

<p>verrechnen kann, sondern lediglich die dem beauftragten Rechtsanwalt zustehende Differenz.</p>	<p>mente la differenza spettante all'avvocato incaricato.</p>
<p>Sollte ein summarisches Verfahren gemäß Zivilprozessordnung oder ein Sicherungsbeschlagnahmeverfahren („procedura di sequestro conservativo“) eingeleitet werden, so finden die oben angeführten Höchstgrenzen der Honorare Anwendung. Sollten sowohl ein summarisches Verfahren gemäß Zivilprozessordnung oder ein Sicherungsbeschlagnahme-, als auch ein Hauptverfahren eingeleitet werden, gelten für das zweite Verfahren die oben angeführten Höchstgrenzen reduziert um 50 Prozent. Für die darauffolgenden Berufungs- und Zwangsvollstreckungsverfahren gelten die oben angeführten Höchstgrenzen reduziert um 25 Prozent.</p>	<p>Qualora venga avviato un procedimento sommario ai sensi del Codice di procedura civile oppure una procedura di sequestro conservativo, trovano applicazione i limiti massimi degli onorari sopra riportati. Qualora vengano avviati sia un procedimento sommario ai sensi del Codice di procedura civile oppure una procedura di sequestro conservativo, sia un procedimento principale per il secondo procedimento valgono i limiti massimi degli onorari sopra riportati, ridotti del 50 per cento. Per i successivi procedimenti di gravame e di esecuzione forzata valgono i limiti massimi degli onorari sopra riportati ridotti del 25 per cento.</p>
<p>Für die Belange dieser Konvention umschließen die Zwangsvollstreckungsverfahren auch die Leistungen des Rechtsanwaltes betreffend die Erstellung und Zustellung der Leistungsaufforderungen und deren allfälligen Erneuerungen, die dem jeweiligen Zwangsvollstreckungsverfahren vorausgehen. Folgt auf die Leistungsaufforderung bzw. deren Erneuerung außerhalb des Zwangsvollstreckungsverfahrens die Zahlung der Schuld, gelten folgende Höchstgrenzen des Honorars: 10% des gezahlten Betrages bei einem Mindesthonorar von 64,00 Euro und einem Höchsthonorar von 254,00 Euro.</p>	<p>Ai fini della presente convenzione la procedura di esecuzione forzata comprende anche le prestazioni dell'avvocato riguardanti la predisposizione e la notifica dell'atto di precetto e le eventuali rinnovazioni che precedono la procedura di esecuzione forzata. Se all'atto di precetto o alle rinnovazioni segue il pagamento del debito al di fuori della procedura di esecuzione forzata per dette prestazioni valgono i seguenti limiti massimi di onorario: 10% dell'importo pagato con un onorario minimo di euro 64,00 ed un onorario massimo di euro 254,00.</p>
<p>Artikel 3 – Erstellung der Liste - Zugangsvoraussetzungen</p>	<p>Articolo 3 - Predisposizione dell'elenco - Requisiti di accesso</p>
<p>Es wird eine Liste der Rechtsanwälte erstellt, welche mit Einreichen ihres Antrages um Eintragung in die Liste vorbehaltlos die Verpflichtung übernehmen, diese Konvention und die in der Durchführungsverordnung enthaltene Regelung einzuhalten. Insbesondere verpflichten sie sich, den Trägern Honorare innerhalb der in dieser Konvention festgelegten Höchstgrenzen zu ge-</p>	<p>Viene predisposto l'elenco degli avvocati, i quali con la presentazione della loro richiesta di iscrizione nell'elenco si assumono, senza riserve, l'obbligo di osservare la presente convenzione e la disciplina contenuta nel regolamento di esecuzione. In particolare, si assumono l'obbligo di garantire ai gestori onorari entro i limiti massimi stabiliti dalla presente convenzione.</p>

währleisten.	
<p>Die Eintragung in die Liste erfolgt in alphabetischer Reihenfolge, nach Feststellung der folgenden Voraussetzungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Eintragung in die Anwaltskammer seit mindestens 5 Jahren; - Fehlen von allgemeinen Gründen der Unvereinbarkeit, das Interesse der Träger zu vertreten. 	<p>L'iscrizione nell'elenco avviene in ordine alfabetico previo accertamento dei seguenti requisiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Iscrizione all'albo degli avvocati da almeno 5 anni; - assenza di cause generali di incompatibilità a patrocinare nell'interesse dei gestori.
Bei Fehlen von auch nur einer der genannten Voraussetzungen, wird der Antrag um Eintragung archiviert; dies wird dem Antragsteller mitgeteilt.	In caso di mancanza anche di un requisito soltanto, la richiesta di iscrizione viene archiviata; ciò viene comunicato al richiedente.
Für den Antrag um Eintragung ist das Formular zu verwenden, welches dieser Konvention beiliegt. Für die Vorlage der Anträge sind keine Ausschlussfristen vorgesehen, sodass die Liste immer offen bleiben und fortlaufend aktualisiert werden kann.	Per la richiesta di iscrizione deve essere utilizzato il modulo allegato alla presente convenzione. Per la presentazione delle richieste non sono previsti dei termini perentori, sicché l'elenco rimane sempre aperto e può essere aggiornato continuamente.
Artikel 4 – Antrag und dazugehörige Unterlagen	Articolo 4 - Richiesta e relativa documentazione
<p>Der Antrag um Aufnahme in das Verzeichnis enthält Angaben bezüglich Spezialisierungen des Rechtsanwaltes (Zivilrecht, Strafrecht, Verwaltungsrecht usw.) und ist zusammen mit folgenden Dokumenten vorzulegen:</p> <p>a) Kopie des gültigen Personalausweises;</p> <p>b) Ersatzerklärung für Bescheinigung, die Folgendes bestätigt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Eintragung in die Anwaltskammer mit Angabe des Datums der ersten Eintragung; - die eventuelle Befähigung als Verteidiger bei den Obersten Gerichtshöfen; - das Fehlen von Vorstrafen und von anhängigen gerichtlichen Strafverfahren; - das Fehlen von Disziplinarstrafen von Seiten der zuständigen Anwaltskammer in den letzten 5 Jahren in Zusammenhang mit der Ausübung der eigenen beruflichen Tätigkeit. <p>Der Antrag kann persönlich abgegeben oder</p>	<p>La richiesta di iscrizione nell'elenco contiene delle informazioni in ordine alle specializzazioni conseguite dall'avvocato (diritto civile, penale, amministrativo etc.) e va presentata unitamente ai seguenti documenti:</p> <p>a) fotocopia di un documento di riconoscimento in corso di validità;</p> <p>b) dichiarazione sostitutiva di certificazione attestante:</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'iscrizione all'Albo degli avvocati con indicazione della data di prima iscrizione; - l'eventuale abilitazione alle supreme magistrature; - l'assenza di condanne penali nonché di carichi penali pendenti; - l'assenza di sanzioni disciplinari da parte dell'Ordine degli avvocati competente negli ultimi 5 anni in relazione all'esercizio della propria attività professionale. <p>La richiesta potrà essere consegnata a mano</p>

mittels PEC gesendet werden. Die Adresse ist folgende:	oppure trasmesso a mezzo PEC. L'indirizzo è il seguente:
<p>Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße</p> <p>Nr. 10,</p> <p>39100 Bozen</p> <p>PEC: gvcc@legalmail.it</p>	<p>Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano Società Cooperativa</p> <p>Via Canonico Michael Gamper 10</p> <p>39100 Bolzano</p> <p>PEC: gvcc@legalmail.it</p>
Artikel 5 – Aktualisierung und Streichung	Artikel 5 – Aggiornamento e cancellazione
Die Rechtsanwälte, welche in der von Artikel 3 vorgesehenen Liste eingetragen sind, haben dem Gemeindenverband unverzüglich allfällige Änderungen bezüglich Bezeichnung, Anschrift und Kontaktadressen, die in besagter Liste der Rechtsanwälte aufscheinen, mitzuteilen.	Gli avvocati iscritti nell'elenco previsto dall'articolo 3 devono comunicare, senza indugio, al Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano eventuali variazioni relative alla denominazione, all'indirizzo ed ai dati necessari per il contatto.
Der Antrag um Löschung kann persönlich abgegeben oder mittels PEC an die im vorhergehenden Artikel angegebene PEC-Adresse gesendet werden.	La domanda di cancellazione può essere consegnata a mano oppure trasmessa tramite PEC all'indirizzo PEC riportato all'articolo precedente.
Der Gemeindenverband sorgt in beiden Fällen umgehend für die Aktualisierung der Liste.	Il Consorzio dei Comuni, in entrambi i casi, provvederà immediatamente all'aggiornamento dell'elenco.
Artikel 6 – Übergangsbestimmungen	Articolo 6 – Disposizioni transitorie
Die in Anwendung der Konvention vom 04.11.2019 erstellte Liste der Rechtsanwälte, so wie sie derzeit auf der Internetseite des Gemeindenverbandes veröffentlicht ist, bleibt aufrecht und wird im Sinne der vorangehenden Artikel 4 und 5 laufend aktualisiert.	L'elenco degli avvocati formato in applicazione della convenzione dell'04.11.2019, così come attualmente pubblicata sul sito internet del Consorzio dei Comuni, rimane in vigore e verrà aggiornato ai sensi dei precedenti articoli 4 e 5.
Die von dieser Konvention in Artikel 2 vorgesehenen Höchstgrenzen der Honorare und Regelungen werden auf die Aufträge angewandt, welche die Träger zur Wahrung ihrer Interessen in Forderungsangelegenheiten den Rechtsanwälten ab dem 4. November 2024 erteilen.	I limiti massimi degli onorari e le disposizioni di cui all'articolo 2 della presente convenzione si applicano agli incarichi conferiti a partire dal 4 novembre 2024 dai gestori agli avvocati per difendere i loro interessi in ordine alla soddisfazione di pretese creditorie.

Bolzano, í / Bozen, am 04.11.2024

**FÜR DEN SÜDTIROLER GEMEINDENVERBAND GENOSSENSCHAFT / PER IL CONSORZIO
DEI COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO SOCIETÀ COOPERATIVA**

PRÄSIDENT / PRESIDENTE

ANDREAS SCHATZER

(digital signiert / firmato digitalmente)

**FÜR DEN VERBAND DER SENIORENWOHNHEIME SÜDTIROLS / PER L'ASSOCIAZIONE
DELLE RESIDENZE PER ANZIANI DELL'ALTO ADIGE**

PRÄSIDENTIN / PRESIDENTE

MARTINA LADURNER

(digital signiert / firmato digitalmente)